

日本に在留する外国人の皆さんへ

2012年7月 外国人住民登録制度が変わります

—外国人登録法が廃止され、外国人住民の人も住民基本台帳法の適用対象となります—

■ 何が変わるの？

- ・「外国人登録原票記載事項証明書」に代わり「住民票の写し」が発行されます。
- ・他の市町村に引っ越しをする時には新たな手続（転出届）が必要になります。
- ・「外国人登録証明書」が廃止され、「在留カード」が交付されます。期限までに入国管理局で在留カードの交付申請をしてください。



◎詳しくは法務省および総務省のホームページをご覧ください

法務省入国管理局：http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

総務省：http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

【問合せ：知立市役所 市民課 市民企画係（外国人登録担当）内線196・197】

<Aos estrangeiros residentes no Japão>

Em julho de 2012, irá alterar o sistema de registro dos estrangeiros

Será abolida a Lei do registro de estrangeiro e os estrangeiros residentes serão alvos da Lei do registro básico de residentes.

■ O que irá alterar?

- O atual atestado de residência [Gaikokujin Toroku Genpyo Kisai Jiko Shomeisho] será substituído pelo [Juminhyo no Utsushi] igual ao dos japoneses.
- Quando for se mudar para outras prefeituras, será necessário efetuar o trâmite da notificação de mudança [Tenshutsu Todoke].
- O cartão de registro de estrangeiro [Gaikokujin Toroku Shomeisho] será abolido e será emitido o cartão de permanência [Zairyu Card]. Deverá efetuar o trâmite de emissão do cartão de permanência [Zairyu Card], junto ao Departamento de Imigração até a data de expiração da validade.

◎ Informações e mais detalhes no Home-page do Ministério da Justiça ou no Ministério da Administração Interna.

Ministério da Justiça; Departamento do Controle de Imigração:

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

Ministério da Administração Interna:

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

▼ Informações: Prefeitura Municipal de Chiryu; Dept. Civil; Enc. do Registro de Estrangeiro. [Tel (0566) 83-1111 (ramais196・197)]

<To all foreign nationals residing in Japan>

The Alien Registration Law will change on July 2012

- Alien Registration Act will be abolished and it will be subject to Basic Resident Act -

■ How is it going to change?

- [Residence record] (Jyuminhyo) will be issued instead of [Alien Registration Certificate] (Gaikokujin Toroku Genpyo Kisai Jiko Shomeisho)
- You will be required a new procedure [notification of moving out] (Tenshutsu Todoke) at the municipality when you are moving out before notifying the new municipality you move into.
- [The Alien Registration Card] (Gaikokujin Torokusho) will be replaced by [Residence Card] (Zairyu Card). You should apply for a [Residence Card] (Zairyu Card) at Immigration Bureau before it expires.

◎ For more information, please check the homepage below.

Immigration Bureau : http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

Ministry of Internal Affairs and Communications :

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

▼ Inquires: Chiryu City Hall Citizens Division Foreigner Citizens Registration Section [TEL (0566) 83-1111 (ex.196・197)]